

PREGLED POSTUPKA #114871

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO ZDRAVLJA
PIB	02069130
E-mail	vesna.golubovic@mzd.gov.me
Telefon	020/482-339
Internet adresa	www.mzdravlja.gov.me
Fax	--
Adresa	Rimski trg 46
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Usluge prevođenja
Status	U izradi
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Jelena Pavicevic
Kontakt	020/482-339
Datum objave	14.05.2026. 13:00

Napomena	S obzirom na to da naručilac ne može sa sigurnošću predvidjeti tačan broj usluga tokom godine, od ponuđača se zahtijeva da dostavi jedinične cijene za sve stavke iz specifikacije i zbir ukupnih jediničnih cijena. Nabavka će se vršiti sukcesivno, prema pojedinačnim zahtjevima naručioca, u periodu od jedne godine od dana zaključenja ugovora do iznosa procijenjene vrijednosti javne nabavke. Procijenjena vrijednost predstavlja opredijeljeni iznos sredstava na godišnjem nivou za usluge koje su predmet javne nabavke.
----------	---

3 FAZE U POSTUPKU

Nema faza u izabranom postupku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne
Nabavka je	
Zelena	Ne
Društveno odgovorna	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2026	MINISTARSTVO ZDRAVLJA Usluge prevođenja 79530000 - Usluge prevođenja	16.528,93 EUR	3.471,07 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
Uz ponudu se dostavlja izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, data na Obrascu 2, preuzimanjem na posebnom aplikativnom dijelu elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)	Obrazac 2
1. Izjava ponuđača o iskustvu u pružanju prevodilačkih usluga u oblasti zdravstva u posljednje 3 godine. Iskustvo u prevođenju iz oblasti zdravstva ponuđač dokazuje izjavom koja sadrži obavezne stavke: redni broj, tačan naziv usluge (vrsta akta: zakon, uredba, pravilnik, strategija i akcionih planovi za njihovo sprovođenje i međudržavnih sporazuma.), naziv naručioca, datum izvršenja usluge, broj fakture i naziv i kontakt klijenta koji se mogu kontaktirati radi provjere ovih informacija. Za svaku navedenu uslugu u izjavi neophodno je dostaviti odgovarajuću fakturu. Napomena: neće se uzimati u obzir dokazi (fakture) koji se ne odnose na oblast i akta koja su ovdje jasno određena. 2. Izjava ponuđača da može obezbijediti uslugu usmenog prevođenja /konsekutiva/ sa najavom ne dužom od 24 h; 3. Izjava ponuđača da može obezbijediti prevođenje deset stranica teksta u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva; 4. Izjava ponuđača o dostavljanju elektronske verzije prevedenog materijala za opisane usluge u tehničkoj specifikaciji pod rednim brojevima 3, 4, 5 i 6. 5. Izjava ponuđača o dostavljanju štampane verzije prevedenog materijala na adresu naručioca (arhiva Ministarstva zdravlja, Rimski trg broj 46, Podgorica), ne duže od 24 h.	Drugi uslovi
Način plaćanja je: Virmanski	Način plaćanja
Rok pružanja usluge prevođenja je godinu dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen.	Rok izvršenja ugovora

Rok plaćanja: u roku od 30 dana po uredno ispostavljenoj fakturi, za pružene usluge	Rok plaćanja
Mjesto izvršenja ugovora - Ministarstvo zdravlja, Rimski trg 46, Podgorica	Mjesto izvršenja ugovora
Nabavka će se vršiti sukcesivno, prema pojedinačnim zahtjevima naručioca, u periodu od jedne godine od dana zaključenja ugovora do iznosa procijenjene vrijednosti javne nabavke, pa će se i plaćanje vršiti 30 dana po ispostavljenoj fakturi za pružene usluge.	Uslovi plaćanja
U postupku javne nabavke može da učestvuje samo ponuđač koji: 1) je upisan u registar kod organa nadležnog za registraciju privrednih subjekata; Ispunjenost obaveznih uslova dokazuje se dostavljanjem: 1) dokaza o registraciji kod organa nadležnog za registraciju privrednih subjekata sa podacima o ovlašćenim licima ponuđača;	Obavezni uslovi
Rok važenja ponude: 60 dana od dana otvaranja ponuda	Rok važenja ponude

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena
Kvalitet - Iskustvo ponuđača u odnosu na tražene usluge: Iskustvo u pružanju prevodilačkih usluga u oblasti zdravstva u posljednje 3 godine. Iskustvo iz navedene oblasti podrazumijeva iskustvo u prevođenju: zakona, uredbi, pravilnika, strategija i akcionih planova za njihovo sprovođenje i međudržavnih sporazuma. Ponuđač koji dostavi najveći broj izvršenih usluga i traženih dokaza da je izvršio usluge u oblastima koje su ovdje jasno definisane dodijeliće se maksimalni broj bodova. Bodovi za ostale ponuđače dodjeljuju se primjenom formule: $\text{Broj bodova} = (B1 / B2) \times 40$ B1 – Broj izvršenih usluga ponuđača B2 – Maksimalni broj izvršenih usluga Iskustvo u prevođenju iz oblasti zdravstva, ponuđač dokazuje izjavom koja sadrži obavezne stavke: redni broj, tačan naziv usluge (vrsta akta: zakon, uredba, pravilnik, strategija i akcionih planovi za njihovo sprovođenje i međudržavnih sporazuma.), naziv naručioca, datum izvršenja usluge, broj fakture i naziv i kontakt klijenta koji se mogu kontaktirati radi provjere ovih informacija. Za svaku navedenu uslugu u izjavi neophodno je dostaviti odgovarajuću fakturu. Napomena: Neće se uzimati u obzir dokazi (fakture) koji se ne odnose na oblast i akta koja su ovdje jasno određena.

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 16.528,93 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	Konsekutivno prevođenje za engleski, francuski, njemački, italijanski, španski, slovenački i ruski jezik po jednom prevodiocu	jedan prevodilac	1,00 sat
2	Simultano prevođenje za engleski, francuski, njemački, italijanski, španski, slovenački i ruski jezik, za dva prevodioca	dva prevodioca	1,00 sat
3	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, francuski, njemački, italijanski, španski, slovenački i ruski jezik bez ovjere sudskog tumača	"Word countu" - 1800 kompjuterski obračunatih karaktera sa razmacima	1,00 stranica
4	Pisani prevod sa engleskog, francuskog, njemačkog, italijanskog, španskog, slovenačkog i ruskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača	"Word countu" - 1800 kompjuterski obračunatih karaktera sa razmacima	1,00 stranica
5	Pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, francuski, njemački, italijanski, španski, slovenački i ruski jezik sa ovjerom sudskog tumača	"Word countu" - 1800 kompjuterski obračunatih karaktera sa razmacima	1,00 stranica
6	Pisani prevod sa engleskog, francuskog, njemačkog, italijanskog, španskog, slovenačkog i ruskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača	"Word countu" - 1800 kompjuterski obračunatih karaktera sa razmacima	1,00 stranica

